

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
 Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.
 Text in English and French.
 Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

BILL

*To provide for the Trial of
Impeachments in this
Province.*

BILL

*Pour pourvoir à l'Instruc-
tion des Accusations de
Crimes d'Etat dans cette
Province.*

N^o 1

BILL

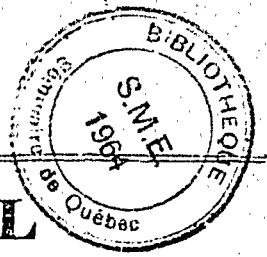
To provide for the Trial of Impeachments in this Province.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

Message repeated.

WHEREAS it would be conducive to the welfare and general Government of this Province and to the tranquility and happiness of your Majesty's faithful and Loyal Subjects therein, if Impeachments and accusations made by the Assembly of this Province were heard, tried and determined in the same Province, and whereas it is just and equitable that the Assembly of this Province, making Impeachments and accusations, as well as the persons against whom such Impeachments and accusations may be made, should have the benefit of a Trial in this Province, to the end that they may respectively be enabled to produce with the least possible delay and expense, their several witnesses, and other means of conviction and defence, and obtain speedy and substantial Justice; And whereas your Majesty, when Prince Regent of the United Kingdom, was graciously pleased in the name and on the behalf of your august Father, his late Majesty, King George the Third, of glorious memory, to signify to both Houses of the Legislature of this Province, by Message, that having taken the matter into consideration, it was your Majesty's decision, that in all cases of Impeachments by the Assembly, the adjudication of the charges preferred against the party accused should be left to the Legislative Council; and whereas it is highly expedient that this your Majesty's wise and salutary determination should be carried into effect, therefore, We your Majesty's faithful and loyal Subjects, the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech your Majesty, that it may be enacted and declared, and be it enacted and declared by the King's



BILL

Pour pourvoir à l'Instruction des Accusations de Crimes d'Etat dans cette Province.

TRES-GRACIEUX SOUVERAIN,

VU qu'il seroit avantageux au bien-être et au Gouvernement général de cette Province, et à la tranquillité et au bonheur des fidèles et loyaux Sujets de votre Majesté dans icellé, que les Accusations de Crimes d'Etat (*Impeachments*) faites par l'Assemblée de cette Province, fussent entendues, jugées et déterminées dans la dite Province; et vû qu'il est juste et équitable que l'Assemblée de cette Province formant des Accusations de Crimes d'Etat, (*Impeachment*) aussi bien que les personnes contre lesquelles ces Accusations de Crimes d'Etat (*Impeachments*) peuvent être formées, eussent l'avantage d'un Procès dans cette Province, afin qu'elles pussent respectivement être en état de produire, avec le moins de délai et de frais possibles, leurs témoins respectifs, et autres moyens de conviction et de défense, et d'obtenir bonne et brève justice, et vû qu'il a gracieusement plû à votre Majesté, étant Prince Régent du Royaume Uni, de signifier par Message aux deux Chambres de la Législature de cette Province, au nom et de la part de votre auguste Père, feu Sa Majesté le Roi George Trois, de glorieuse mémoire, qu'ayant pris l'objet en considération, la décision de Votre Majesté étoit que, dans tous les cas d'Accusations de Crimes d'Etat, (*Impeachments*), la décision sur les Accusations formées contre la partie accusée seroit laissée au Conseil Législatif; et vû qu'il est très expédient que cette sage et salulaire détermination de Votre Majesté soit mise à effet, en conséquence, Nous les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif et l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, prions très humblement Votre Majesté, qu'il puisse être statué et déclaré, et qu'il soit statué et déclaré par la Très

Bibliothèque,
 Le Ministre de Québec,
 3, rue de l'Université,
 Québec 4, Q.U.E.

Le message
répété.

Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of
 " an Act passed in the fourteenth year
 " of His Majesty's Reign, intituled "*An*
 " *Act for making more effectual pro-*
 " *vision for the Government of the Pro-*
 " *vince of Quebec in North America,*" and
 " to make further provision for the Govern-
 " ment of the said Province;" and it is hereby enacted and declared by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the Legislative Council of this Province shall be and the same is hereby appointed and declared to be a Court of competent Jurisdiction and power to take cognizance of, hear, try and determine all Impeachments and accusations which hereafter may or shall be made, preferred and brought before the same by the Assembly of this Province against any person or persons for any crime or misdemeanor committed in this Province, and for which an Impeachment may or can be made, preferred or brought according to the Law, usage and custom of the Imperial Parliament of Great-Britain and Ireland.

Legislative Council declared competent to try impeachment, by the Assembly.

Style of the Legislative Council when sitting in Judgment on Impeachments.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Legislative Council aforesaid, when acting as a Court under the authority of this Act, shall be called and denominated the *Provincial high Court of Parliament*, and shall have full power, authority and Jurisdiction to hear, try and determine both Law and Fact, and shall proceed upon all Impeachments hereafter to be made, preferred and brought before them by the Assembly of this Province, and hear, try and determine the same according to the Law and usage of Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland and not otherwise; and shall and may upon conviction pronounce such Judgment and inflict such spains, penalties, forfeitures, disabilities or other punishments as the high Court of

To proceed according to Parliamentary usage.

Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué et déclaré par la dite autorité, que, depuis et après la passation de cet Acte, le Conseil Législatif de cette Province sera, et il est par le présent établi et déclaré être une Cour de Jurisdiction et de Pouvoirs compétens pour connoître, entendre, juger et déterminer toutes Accusations de Crimes d'Etat (*Impeachments*) qui pourront être ou seront ci-après faites, formées, et portées devant icelui par l'Assemblée de cette Province, contre aucune personne ou personnes, pour aucun crime ou malversation en office, commis en cette Province, et pour lesquels une Accusation de Crime d'Etat (*Impeachment*) peut être faite, formée ou portée, suivant la loi, l'usage et la coutume du Parlement Impérial de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

Le Conseil Législatif déclaré compétent à juger les accusations de Crime d'Etat formées par l'Assemblée.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Conseil Législatif susdit, lorsqu'il agira comme Cour, sous l'autorité de cet Acte, sera appelé et dénommé la *Haute Cour Provinciale de Parlement*; laquelle aura plein pouvoir, autorité et jurisdiction pour entendre, juger et déterminer tant sur le droit que sur le fait, et procédera sur toutes Accusations de Crimes d'Etat (*Impeachments*) qui seront ci-après faites, formées, et portées devant icelle par l'Assemblée de cette Province, et les entendra, jugera et déterminera suivant la loi et l'usage du Parlement du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et non autrement; et elle pourra prononcer, et prononcera, sur conviction, tel jugement, et infligera telles Peines, Pénalités, Confiscations, Incapacités

Nom du Conseil Législatif siégeant en jugement sur des accusations de crimes d'Etat.

Il procédera suivant l'Usage Parlementaire.

And to inflict such pains as the high Court of Parliament might in like cases inflict.

Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland could or might pronounce and inflict in like cases, upon an Impeachment from the Commons, any Law, Statute, Custom or usage to the contrary hereof in any wise notwithstanding.

Exception.

This Act not to extend to the Governor, &c.

III. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to give the said Legislative Council any right, power, authority or Jurisdiction to hear, try, or determine, or in any manner to take cognizance of any Impeachment or accusation which might be made or preferred against any person or persons for any thing done or omitted to be done by any such person, as Governor, Lieutenant-Governor, or Administrator of the Government of this Province, or as Commander of His Majesty's Forces therein, or as an Officer in His Majesty's Army or Navy.

Et infligera
les peines que
pourroit infliger
en pareil
cas la Haute
cour de Par-
lement.

ou autres Punitions que la Haute Cour de Parlement du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande pourroit prononcer et infliger en pareils cas, sur une Accusation de Crime d'Etat (*Impeachment*) par les Communes, nonobstant toute Loi, Statut, Coutume ou Usage en aucune manière à ce contraire.

Exception.

Cet acte ne
s'étendra point
sur le Gouverneur
&c.

III. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne s'étendra, ni ne sera entendu s'étendre à donner au dit Conseil Législatif aucun droit, pouvoir, autorité ou juridiction, pour entendre, juger ou déterminer, ou connoître en aucune manière d'aucune Accusation de Crime d'Etat (*Impeachment*) qui pourroit être faite ou formée contre aucune personne ou personnes, pour aucune chose faite ou omise par aucune telle personne, comme Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Administrateur du Gouvernement de cette Province, ou comme Commandant des Forces de Sa Majesté, ou comme Officier dans l'Armée ou dans la Marine de Sa Majesté.